

## **English-German and German-English Translation Services**

### **Edith-Maria Redlin**

4313 Portrush Road

Rapid City, SD 57702

Phone (605) 348-3890

*edithmaria@rap.midco.net*

ProZ: [www.proz.com/profile/909119](http://www.proz.com/profile/909119)

German Native. Eighteen-year resident of the United States. Fluent in German and English. Taught German four years in German schools

### **Certification**

American Translators Association (English into German)

### **Work experience**

2007 to present: Freelance English-German and German-English translation, proofreading and editing (general legal, medical, commercial), co-owner Rapid Translators, Rapid City, South Dakota; translated *Wahres aus dem Wilden Westen* (Lone Pine Productions); author *South Dakota Firsthand: Through the Eyes of German Immigrant Edith-Maria Redlin*

2005 to 2008: Stress-management center director and teacher in Rapid City, South Dakota. Administered grant program for middle school and high school students on Pine Ridge Indian Reservation

1994 to 2005: Worked for a nonprofit organization coordinating and teaching stress-management courses, organizing and managing tours of visiting consultants, customer service and administration at locations in Colorado, Texas, New Hampshire and Iowa

1984 to 1994: Manager and secretary for German MERU Society, Schledehausen, Germany. Coordinated seminars, updated and edited materials, translated scientific articles from English into German, acted as German interpreter for visiting consultants, data entry

1980 to 1984: German and biology teacher in elementary and secondary school, Flensburg, Germany

### **Education**

1982 - Postgraduate degree in elementary and secondary education, Flensburg, Germany (comparable to M.A. in the United States)

1980 - B.S. educational sciences, Teacher Training College, Flensburg, Germany

### **Software**

Microsoft Word and Excel for Windows, Corel WordPerfect, Adobe Acrobat Professional, SDL Trados 2007